



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐเกาหลี (เกาหลีใต้)	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๒ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	กระทรวงกลาโหมสาธารณรัฐเกาหลีเตรียมปฏิรูปกระบวนการยุติธรรมในศาลทหาร		

เมื่อวันที่ ๑๒ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๑ กระทรวงกลาโหมของสาธารณรัฐเกาหลีเผยถึงการปฏิรูปกระบวนการยุติธรรมในศาลทหารครั้งยิ่งใหญ่ ทั้งนี้ การปฏิรูปกระบวนการยุติธรรมในศาลทหารของกระทรวงกลาโหมคาดว่าจะเป็นการปรับปรุงกระบวนการยุติธรรมของทหารทั้งหมด อาทิ ศาลทหาร อัยการศาลทหาร นายทหาร พระธรรมนูญ สิทธิมนุษยชนของทหาร เป็นต้น

กรณีศาลทหารจะทำการยกเลิกศาลทหารในการพิจารณาคดีชั้นอุทธรณ์ โดยให้อยู่ในอำนาจของศาลยุติธรรม นอกจากนี้ ในศาลทหารชั้นต้นที่ตั้งอยู่ในแต่ละเขตก็จะถูกยุบรวมเป็นศาลทหารส่วนภูมิภาคจำนวน ๕ แห่ง ที่อยู่ภายใต้สังกัดกระทรวงกลาโหม ส่วนประธานศาลทหารในศาลทหารชั้นต้นก็จะมาจากผู้พิพากษาศาลยุติธรรม

ทางด้านตุลาการศาลทหารร่างการปฏิรูปกำหนดให้เกษียณอายุราชการได้เมื่ออายุ ๖๐ ปี และสามารถขยายอายุเกษียณราชการได้ทุก ๆ ๕ ปีเท่านั้น อีกทั้งกระทรวงกลาโหมยังมีแผนที่จะให้มีการนั่งพิจารณาคดีในหน่วยทหารแต่ละระดับ เพื่ออำนวยความสะดวกแก่ผู้บังคับบัญชาและพลทหารทุกคน โดยกระทรวงกลาโหมได้เผยว่า “การปฏิรูปกระบวนการยุติธรรมในศาลทหารในครั้งนี้มีเป้าหมายเพื่อสร้างระบบยุติธรรมของทหารให้ประชาชนเกิดความเชื่อมั่น ตุลาการศาลทหารจึงต้องคงความเป็นอิสระและมีความเชี่ยวชาญเป็นการเฉพาะ ตัดสินคดีความด้วยมโนธรรมและชอบด้วยกฎหมาย ปฏิบัติหน้าที่โดยเป็นอิสระจากผู้บังคับบัญชา”

ในส่วนของอัยการศาลทหารนั้น การปฏิรูปฯ ดังกล่าวมีแนวคิดที่จะปิดช่องมิให้ผู้บังคับบัญชาเข้ามาแทรกแซงการปฏิบัติหน้าที่ของอัยการศาลทหารด้วยการจัดให้มีคณะอัยการที่อยู่ภายใต้สังกัดแต่ละหน่วยทหาร และจัดเตรียมแนวทางในการลงโทษในคดีอาญาหากเกิดกรณีที่ผู้บังคับบัญชาใช้อำนาจโดยมิชอบด้วยกฎหมายด้วยเหตุนี้ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหมและผู้บัญชาการทหารแต่ละคนมีอำนาจเพียงแค่สั่งการและบังคับบัญชาเป็นการทั่วไปเท่านั้น

นอกจากนี้ กระทรวงกลาโหมยังได้ยกเลิกอำนาจในการอนุมัติการออกหมายจับของผู้บังคับบัญชา และมีแนวคิดที่จะเปิดโอกาสให้อัยการศาลทหารมีสิทธิในการยื่นคำร้องขอคัดค้านกรณีที่ผู้บังคับบัญชาหรือเจ้าหน้าที่ระดับสูงปฏิบัติหน้าที่โดยมิชอบหรือไม่เป็นธรรม

การปฏิรูปกระบวนการยุติธรรมในศาลทหารในครั้งนี้นี้ยังได้รวมถึงการตรากฎหมายที่เกี่ยวกับการบริหารงานด้านกิจการตำรวจของตำรวจทหารด้วย ซึ่งการดำเนินการดังกล่าวเป็นไปเพื่อป้องกันการละเมิดสิทธิพื้นฐานและพฤติกรรมอันมิชอบด้วยกฎหมายในงานสืบสวน

ในแผนการ...

ในแผนการปฏิรูปฯ ดังกล่าวยังได้มีการจัดตั้งหน่วยงานคุ้มครองสิทธิมนุษยชนของทหารขึ้นในคณะกรรมการสิทธิมนุษยชนแห่งชาติ เพื่อให้การปฏิบัติงานเป็นไปอย่างเที่ยงธรรมและเป็นเหตุเป็นผล ทั้งนี้กระทรวงกลาโหม เปิดเผยเพิ่มเติมว่า “ทางกระทรวงฯ ได้ตระหนักถึงวิกฤติในการคุ้มครองสิทธิมนุษยชนของผู้บังคับบัญชาและพลทหารทุกนาย ซึ่งความท้าทายที่เราจะสามารถเสนอให้มีขึ้นก่อนที่จะมีการแก้ไขกฎหมายเกี่ยวกับผู้เสียหายจากการกระทำความผิด การคัดเลือกและมอบหมายหน้าที่ให้ทนายความที่ศาลแต่งตั้ง ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของร่างการปฏิรูป คือ แผนการดำเนินการเพื่อให้สามารถแก้ไขปัญหาได้อย่างรวดเร็วผ่านการตรวจสอบของรัฐมนตรีกว่ากระทรวงกลาโหม ทั้งนี้ การแก้ไขปัญหาที่ได้รับการแก้ไขอย่างรวดเร็วจะมีส่วนช่วยให้ทหารได้รับผลที่เกิดขึ้นจากการปฏิรูปกระบวนการยุติธรรมในศาลทหารได้ดี”

ที่มาของข่าว :	http://www.dmilbo.com/news/articleView.html?idxno=208155
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๒ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของเกาหลีใต้ อาทิ www.dmilbo.com
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu, kr เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาเกาหลีเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวนิศาพร สุทธิมาร	นักวิเทศสัมพันธ์ ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๕/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ รักษาการแทนผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	
ผู้ตรวจ	นางสาวสติจิตร ไตรพิบูลย์สุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

국방부, 군 사법개혁 본격 실시

국방부는 군 사법개혁을 실시한다고 12 일 밝혔다.

국방부의 군 사법개혁은 ▲군사법원 ▲군검찰 ▲군사법경찰관 ▲군인권 등 군 사법분야 전반에 걸쳐 추진될 예정이다.

먼저 군사법원의 경우, 평시 항소심(2 심) 군사법원을 폐지하고 이를 민간법원에서 담당하게 한다.

또 각 군에서 운영 중인 1 심 군사법원(보통군사법원)도 국방부 소속의 5 개 지역군사법원으로 통합해 운영하고, 1 심 군사법원의 법원장도 외부 민간 법조인에서 충원할 방침이다.

이와 함께 군판사의 신분보장을 위해 60 세까지 정년을 보장하고 5 년마다 엄격한 재임용도 실시한다.

이밖에도 국방부는 장병의 편의 등을 위해 각급 부대에 순회재판도 실시할 계획이다.

국방부는 "군판사가 지휘관으로부터 독립해 오로지 법과 양심에 따라 재판할 수 있도록 군판사의 독립성과 전문성을 제도적으로 보장하는 등 '국민에게 신뢰받는 군 사법 시스템'을 구축할 계획"이라고 밝혔다.

군검찰에 대해서는 불법적인 지휘권 행사 시 형사제재방안을 마련하고 각 군 총장 소속의 검찰단 설치 등을 통해 일선 지휘관의 개입여지를 원천 차단할 예정이다.

이에 따라 국방부 장관과 각 군 참모총장은 군 검찰에 대한 일반적 지휘·감독권만 행사하고, 구체적인 지휘·감독은 소속 검찰단장에게만 행사할 수 있도록 제한된다.

또 국방부는 지휘관의 구속영장 청구 승인권을 폐지하고, 지휘관을 비롯한 상급자의 불법·부당한 지휘에 대한 군검사의 이의제기권도 부여할 방침이다.

아울러 국방부는 헌병의 행정경찰 활동에 관한 법률을 제정해 헌병의 직무집행에 대한 근거를 마련함으로써 수사과정에서의 불법적인 행위와 기본권침해를 방지할 계획이다.

군 인권보호관의 경우 국가인권위원회 내에 설치해 공정하고 객관적인 업무 수행을 보장할 계획이다.

국방부는 "장병 인권보호의 위중함을 인식해 개혁안 중 군 범죄피해자 국선 변호사 선임 등 법률 개정 전 추진 가능한 과제는 국방부장관 지침 등을 통해 신속히 추진해 장병들이 군 사법개혁의 효과를 조기에 누릴 수 있도록 할 계획"이라고 밝혔다.